

Bill VanPatten (2003). *From Input to Output: A Teacher's Guide to Second Language Acquisition*. McGraw-Hill

Natalia Ignatieva

Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras,
Universidad Nacional Autónoma de México

El nombre de Bill VanPatten es bien conocido en el Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras (CELE). Su enfoque de *enseñanza por input estructurado* fue introducido y difundido en el CELE al principio de los años noventa por Marilyn Buck, quien lo presentó en conferencias y clases de la maestría. En 1996, VanPatten vino al IX Encuentro Nacional de Profesores de Lenguas, invitado por el CELE, y nos dio una conferencia plenaria y un curso postencuentro. Sus planteamientos despertaron mucho interés entre los profesores del Departamento de Lingüística Aplicada (DLA) y alumnos de la Maestría en Lingüística Aplicada (MLA) del CELE, quienes empezaron a aplicar los postulados teóricos de VanPatten en sus proyectos de investigación.

En la actualidad se pueden ver algunos resultados de este trabajo: varios proyectos de investigación que se están realizando en el DLA utilizan las ideas de este lingüista estadounidense. Entre éstos se destaca el proyecto “Diseño de materiales para la enseñanza de la gramática orientada al procesamiento lingüístico”, dirigido por Marilyn Buck. Dicho proyecto está por terminarse y en este momento sus participantes preparan, para su publicación, un manual de material didáctico diseñado bajo el enfoque de VanPatten, para el Departamento de Inglés.

Por otra parte, varias tesis de maestría y de doctorado en el CELE se apoyaron en la teoría de VanPatten: la tesis de doctorado de Marilyn Buck, las tesis de maestría de Saniya Majmutova, Lamprini Kolioussi, Ana Lilia Villegas y Araceli Choreño, quienes ya se graduaron, y otras que están en proceso de elaboración: de Cecilia González, de doctorado; de Jennifer Yong, Angelinas Mejía y Jorge Suárez, de maestría, por mencionar sólo algunas. Cabe destacar que varios profe-

sores del DLA y alumnos de la MLA pidieron asesorías de VanPatten para las investigaciones en las que utilizan su enfoque y, a pesar de la apretada y sobrecargada agenda del lingüista estadounidense, estas asesorías siempre les fueron concedidas en algunos casos por correo electrónico, y en otros en persona.

Estudios de Lingüística Aplicada, a su vez, ha documentado en sus páginas el impacto que han tenido las enseñanzas de VanPatten en el CELE. Ya en 1993 *ELA* (número 18) publicó la reseña de Marilyn Buck sobre la tesis doctoral de Teresa Cadierno-López, realizada bajo la dirección de este lingüista cuyas ideas fueron aplicadas en un estudio sobre la instrucción explícita de la gramática. En 1997 (número 26) apareció un artículo de Marilyn Buck y en 1999-2000 (números 30-31) otro, de Natalia Ignatieva y Saniya Majmutova, los dos bajo el enfoque de VanPatten. Finalmente, en 2004 (número 39) se publica un trabajo de Andrew Farley, un discípulo de VanPatten, quien utiliza la teoría de su maestro en numerosas investigaciones sobre la adquisición de segundas lenguas.

Todo lo mencionado arriba confirma que las ideas del estudioso estadounidense despertaron un gran eco en la comunidad lingüística del CELE. Es de esperarse, entonces, que cada libro de VanPatten que salga a la luz sea recibido aquí con mucho interés.

El nuevo libro de este lingüista, *From Input to Output*, es una introducción al área de la *adquisición de segunda lengua* (ASL) destinada a los profesores de idiomas. La ASL como un fenómeno relativamente reciente, que surge en la segunda mitad del siglo XX, se refiere a un estudio sistemático de cómo la gente adquiere una segunda lengua. Su surgimiento y desarrollo fueron influidos por los estudios en la adquisición del idioma materno impulsados por Chomsky en los años sesenta.

Actualmente la ASL es un campo importante con teorías, técnicas y métodos de investigación propios que frecuentemente parten del salón de clase como un laboratorio experimental. Sin embargo, existe una brecha entre el “conocimiento científico” acumulado en el área de ASL y el “conocimiento práctico” de aquellos maestros de idiomas que no pueden acceder al lenguaje técnico y complejo de la literatura especializada. El trabajo de VanPatten intenta salvar esta brecha y ayudar a los maestros a adentrarse en el conocimiento científico de una forma accesible y, lo que es más importante, aplicarlo en su quehacer docente.

Al respecto, VanPatten adopta una *perspectiva psicolingüística* de la adquisición y se interesa básicamente en los procesos internos involucrados en la ASL y

sus relaciones con los productos de adquisición. La pregunta fundamental que trata de responder es: “¿Cómo los aprendientes crean un sistema lingüístico que subyace al uso de la lengua?” (p. 6).

El libro consta de una introducción, cinco capítulos, un epílogo, un glosario de términos y un índice de materias. Cada capítulo tiene una lista de lecturas recomendadas; además, los textos están organizados de tal manera que se insertan “pausas para considerar” donde el autor ofrece preguntas que llevan al lector a una reflexión más profunda sobre el tema.

En el primer capítulo se presentan algunas conclusiones y hallazgos aceptados dentro de las investigaciones de ASL. El autor elige cinco de las posibles afirmaciones sobre la ASL en general por considerarlas entre las más relevantes para los profesores de lenguas, por ejemplo: “ASL es compleja y consiste de varios procesos” o “ASL es un proceso dinámico, pero lento” (p. 10).

Este capítulo prepara al lector para los siguientes tres que hablan de sendos componentes principales de la ASL, según la opinión de VanPatten, y los procesos relacionados con ellos: el *input* (capítulo 2), el *sistema de desarrollo* (capítulo 3) y el *output* (capítulo 4). El autor empieza con el *input* como una de las partes más significativas de ASL y trata de describir diferentes factores en relación con los procesos que se llevan a cabo mientras los aprendientes crean su sistema de desarrollo, conocido también como “interlenguaje” en el medio lingüístico; este último, a su vez, permite a los estudiantes llegar a los productos finales, o sea, al *output*.

El capítulo 5 reproduce preguntas que frecuentemente hacen los maestros de idiomas, por ejemplo: “¿causa interferencia la lengua materna?”, o “¿cuál es el mejor método para el aprendizaje de lenguas?”. Creo que esta parte del libro será de mucha utilidad para resolver dudas y encontrar respuestas a las inquietudes de quienes ejercen esta rama de la docencia. Al mismo tiempo, los interrogantes planteados por el lingüista nos invitan a reflexionar en forma más profunda sobre el proceso de enseñanza-aprendizaje.

Finalmente, el epílogo contiene algunas sugerencias de las investigaciones en ASL para la enseñanza, y muestra cómo los principios que se derivan de estos estudios pueden aplicarse en el aula y proporcionar lineamientos prácticos para las clases. El autor advierte que estas sugerencias serán provechosas para la enseñanza que esté orientada a la adquisición, y que tal vez no surtirían efecto cuando la meta sea otra, por ejemplo, la traducción.

Sería oportuno, tal vez, mencionar que en este libro VanPatten se ocupa de cuestiones básicas y que traza un panorama general del campo de la ASL. No obstante, su propio punto de vista que refleja su enfoque de procesamiento del *input* con sus implicaciones para la enseñanza está en todo momento presente en el fondo de las descripciones y discusiones de temas. Quisiera agregar que su personalidad también se manifiesta en este libro: su sencillez y accesibilidad, su entusiasmo y generosidad al compartir sus conocimientos y, *last but not least*, su sentido del humor.

Escrito de una manera amena y amigable, con un lenguaje sencillo y no técnico, dirigido a los profesores y estudiantes (y no a los especialistas o científicos), *From Input to Output* es un libro que se disfruta intensamente. Sobra decir que es muy recomendable y, lo que es más, creo que tiene todas las características para convertirse en el libro de cabecera del maestro de idiomas.